

LEGAL ALERT

No. 11 / 18 March 2020

Decret privind instituirea stării de urgență pe teritoriul României

În *Monitorul Oficial* nr. 212 / 16.03.2020 a fost publicat **Decretul privind instituirea stării de urgență pe teritoriul României** (denumit în continuare „Decretul”).

Decretul a intrat în vigoare la data publicării în *Monitorul Oficial*, și anume în data de 16.03.2020, urmând ca, în termen de cel mult 5 (cinci) zile de la instituirea stării de urgență, Parlamentul să încuviințeze măsura adoptată.

Pentru prevenirea răspândirii **COVID-19** și realizarea managementului consecințelor, raportat la evoluția situației epidemiologice, pe durata stării de urgență, prin Decret se stabilesc două categorii de măsuri de primă urgență:

- A. Măsuri de primă urgență cu aplicabilitate directă și imediată
- B. Măsuri de primă urgență cu aplicabilitate graduală.

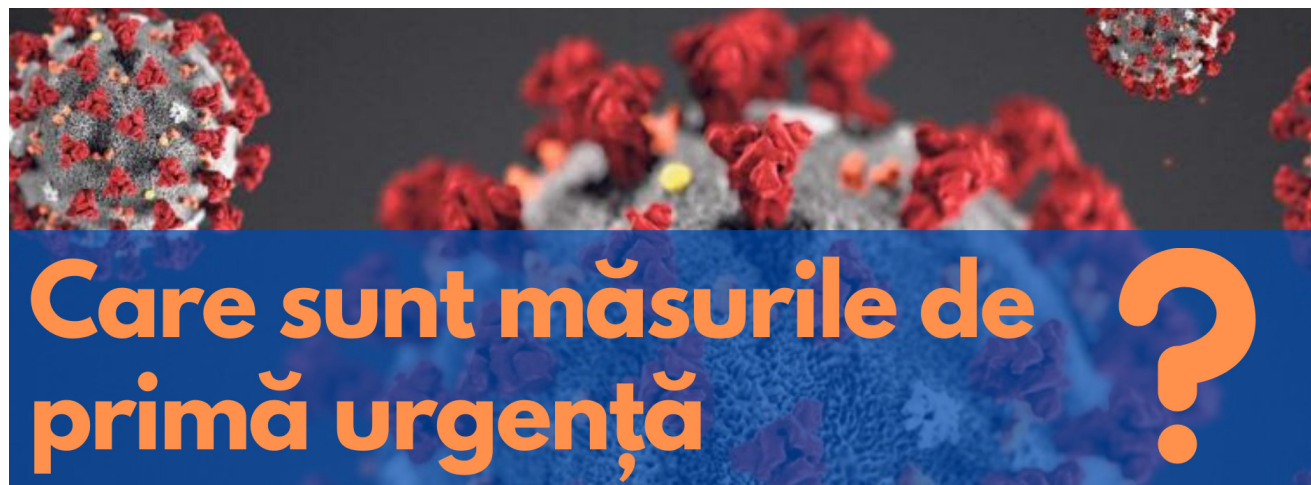
Decree on the establishment of the state of emergency in the territory of Romania

Monitorul Oficial No. 212 of 16th of March, 2020 has published the **Decree on the establishment of the state of emergency in the territory of Romania** (hereinafter referred to as the “Decree”).

The decree entered into force on the date of its publication in *Monitorul Oficial*, namely on 16 March 2020, and within 5 (five) days from the establishment of the state of emergency, the Parliament will approve the measure adopted.

In order to prevent the spread of **COVID-19** and to carry out the management of consequences, depending to the evolution of the epidemiological situation, during the state of emergency, two categories of first emergency measures are established by Decree:

- A. First emergency measures with direct and immediate applicability
- B. First emergency measures with gradual applicability.



A. MĂSURI DE PRIMĂ URGENȚĂ CU APLICABILITATE DIRECTĂ ȘI IMEDIATĂ

Principalele măsuri adoptate prin Decret, aplicabile pe durata stării de urgență, vizează următoarele domenii:

1. ECONOMIE

- Guvernul poate **adopta măsuri de susținere a operatorilor economici** din domeniile afectate de COVID-19.
- Pentru combaterea răspândirii infecțiilor cu COVID-19, autoritățile publice centrale **pot rechiziționa unități de producție materiale și echipamente necesare** combaterii acestei epidemii.
- Totodată, autoritățile publice centrale, precum și entitățile juridice în care statul este acționar majoritar, **pot achiziționa în mod direct materiale și echipamente necesare** combaterii acestei epidemii.
- **Beneficiarii fondurilor europene** afectați de adoptarea măsurilor de urgență prevăzute în prezentul decret **pot decide, împreună cu autoritățile de management / organismele intermediare, să suspende contractele de finanțare încheiate conform legii.**
- **Ministerul Economiei, Energiei și Mediului de Afaceri eliberează certificate de situație de urgență (la cerere) operatorilor economici a căror activitate este afectată în contextul COVID-19, în baza documentelor justificative.**
- **Se menține valabilitatea documentelor eliberate de autoritățile publice care expiră pe perioada stării de urgență.**
- O măsură deosebit de importantă vizează faptul că **pe perioada stării de urgență se pot plafona prețurile la medicamente și aparatură medicală, la alimentele de strictă necesitate și la serviciile de utilitate publică** (energie electrică și termică, gaze, alimentare cu apă, salubritate, carburanți etc.), **în limita prețului mediu din ultimele 3 (trei) luni înaintea declarării stării de urgență.**

2. MUNCĂ ȘI PROTECȚIE SOCIALĂ

- **Guvernul poate sprijini angajatorii și angajații afectați de efectele crizei COVID-19 prin derogări de la prevederile legale în vigoare.**
- Mai mult, prin ordin al ministrului muncii și protecției sociale, se stabilesc măsuri de protecție socială pentru angajații și familiile acestora din sectoarele

A. FIRST EMERGENCY MEASURES WITH DIRECT AND IMMEDIATE APPLICABILITY

The main measures adopted by the Decree, applicable during the state of emergency, concern the following areas:

1. ECONOMY

- The Government can **adopt measures to support the economic operators** in the areas affected by COVID-19.
- In order to combat the spread of COVID-19 infections, central public authorities **may requisition materials and equipment production units necessary** to combat this epidemic.
- At the same time, the central public authorities, as well as the legal entities in which the state is a majority shareholder, **can directly purchase materials and equipment necessary** to combat this epidemic.
- **The beneficiaries of the European funds** affected by the adoption of the emergency measures provided in this decree **may decide, together with the management authorities / intermediate bodies, to suspend the financing contracts concluded under the law.**
- **The Ministry of Economy, Energy and Business Environment issues, upon request, to the economic operators whose activity is affected in the context of COVID-19, certificates attesting the emergency state, based on supporting documents.**
- **The validity of documents issued by public authorities, which expire during the state of emergency, is maintained.**
- A particularly important measure is the fact that **during the state of emergency, prices of medicines and medical equipment, of food of basic necessity and of services of public utility** (electricity and heat, gas, water supply, sanitation, fuels) can be capped, **within the limit of the average price of the last 3 (three) months before declaring the state of emergency.**

2. WORK AND SOCIAL PROTECTION

- **The Government can support employers and employees affected by the effects of the COVID-19 crisis, by way of derogations from the legal provisions in force.**
- Furthermore, by order of the Minister of Labor and Social Protection, social protection measures are established for employees and their families, in the

economice a căror activitate este afectată sau oprită total / parțial prin decizii ale autorităților publice, în perioada stării de urgență.

- Prevederile Legii 19 / 2020 privind acordarea unor zile libere părinților pentru supravegherea copiilor în perioada stării de urgență, în situația închiderii temporare a unităților de învățământ, **NU SE APLICĂ:**

- angajaților sistemului național de apărare,
- angajaților din penitenciare,
- personalului din unitățile sanitare publice și
- personalului altor categorii stabilite prin ordin al ministrului afacerilor interne, al ministrului economiei și al ministrului transporturilor, după caz.

Salariații în cauză au dreptul la o majorare a salariului (în cuantum de 75% din salariul corespunzător unei zile lucrătoare, dar nu mai mult de corespondentul pe zi a 75% din câștigul salarial mediu brut utilizat la fundamentarea asigurărilor sociale de stat), în situația în care celălalt părinte nu beneficiază de drepturile reglementate în această lege.

- **Instituțiile și autoritățile publice** centrale și locale, autoritățile administrative autonome, regiile autonome, societățile și companiile naționale și societățile la care statul ori o unitate administrativ-teritorială este acționar unic sau majoritar, societățile cu capital privat **introduc, acolo unde este posibil, în perioada stării de urgență, munca la domiciliu sau în regim de telemuncă, prin act unilateral al angajatorului.**
- **Pe durata stării de urgență se suspendă efectuarea controalelor la angajatori de către Inspectoratele Teritoriale de Muncă (ITM),** cu excepția controalelor dispuse de către Ministrul Muncii și Protecției Sociale, a celor dispuse de Inspekția Muncii pentru punerea în aplicare a hotărârilor Comitetului Național pentru Situații Speciale de Urgență, a celor necesare pentru a da curs sesizărilor prin care se reclamă săvârșirea unor fapte cu un grad ridicat de pericol social și pentru cercetarea accidentelor de muncă.
- **Se menține valabilitatea contractelor colective de muncă și a acordurilor colective pe perioada stării de urgență.**
- Certificatele de încadrare a copilului într-un grad de handicap și atestatele de asistent maternal eliberate de comisia pentru protecția copilului, precum și certificatele de încadrare în grad și tip de handicap eliberate de comisia de evaluare a persoanelor adulte cu handicap, a căror valabilitate expiră în perioada de urgență declarată, **își prelungec valabilitatea până la încetarea stării de urgență.**

economic sectors whose activity is affected or totally or partially stopped by decisions of the public authorities, during the state of emergency.

- The provisions of Law no. 19/2020 regarding the granting of days off to parents for the supervision of children, during the state of emergency, in the case of temporary closing of the educational establishments, **DO NOT APPLY:**

- to the employees of the national defense system,
- to the employees of penitentiaries,
- to the personnel of public health units, and
- to the personnel of other categories established by order of the Minister of Internal Affairs, the Minister of Economy and the Minister of Transport, as appropriate.

The employees concerned are entitled to a salary increase (in amount of 75% of the salary corresponding to a working day, but not more than the equivalent per day of 75% of the gross average salary used to substantiate the state social insurance), if the other parent does not benefit from the rights regulated in this law.

- **Central and local public institutions and authorities,** autonomous administrative authorities, autonomous administrations, national enterprises and companies and companies in which the state or a territorial-administrative unit is sole or majority shareholder, private equity companies, **shall introduce, where possible, during the state of emergency, work from home or telework, by unilateral decision of the employer.**
- **During the state of emergency, the inspections of employers, by the Territorial Labor Inspectorates (ITM),** are suspended, except for the inspections ordered by the Minister of Labor and Social Protection, of those ordered by the Labor Inspection for the implementation of the decisions issued by the National Committee for Special Emergency Situations, of those necessary to act on the complaints reporting that acts with a high degree of social danger have been committed and for the investigation of accidents at work.
- **The validity of collective labor contracts and of collective agreements is maintained during the state of emergency.**
- Certificates of decision stating the disability degree of a child and the certificates of foster parent issued by the commission for the protection of the child, as well as certificates of decision stating the degree and type of disability issued by the commission of assessment of adults with disabilities, the validity of which expires during the period declared as state of emergency, **extend their validity until the end of the state of emergency.**

- Certificatele de acreditare a furnizorilor de servicii sociale și licențele serviciilor sociale, provizorii și de funcționare, a căror valabilitate expiră în perioada de urgență declarată, **își prelungesc valabilitatea până la încetarea stării de urgență.**
- Pe perioada stării de urgență, decretul prevede **interdicția declarării, declanșării sau desfășurării conflictelor colective de muncă** în unitățile sistemului energetic național, din unitățile operative de la sectoarele nucleare, din unitățile cu foc continuu, din unitățile sanitare și de asistență socială, de telecomunicații, ale radioului și televiziunii publice, din transporturile pe căile ferate, din unitățile care asigură transportul în comun și salubritatea localităților, precum și aprovizionarea populației cu gaze, energie electrică, căldură și apă.
- Prin derogare de la prevederile OUG 111 / 2010 privind concediul și indemnizația lunară pentru creșterea copiilor, **persoana îndreptățită își păstrează stimulentele de inserție, în situația pierderii locului de muncă ca urmare a efectelor epidemiei COVID-19.**
- Nu în ultimul rând, cererile pentru acordarea beneficiilor și prestațiilor sociale pot fi depuse inclusiv pe cale electronică.
- Certificates of accreditation of social service providers and licenses of social services, provisional and operating, the validity of which expires during the declared state of emergency, **extend their validity until the end of the state of emergency.**
- During the state of emergency, the decree provides for **the prohibition to declare, initiate or conduct collective labor conflicts** in the units of the national energy system, in the operating units of the nuclear sectors, in the units working 24/7, in the health and social assistance units, telecommunications, public radio and television units, rail transport units, in the units that provide public transport and sanitation of localities, as well as the supply of gas, electricity, heat and water to the population.
- By way of derogation from the provisions of the Government Emergency Ordinance no. 111/2010 regarding the parental leave and the monthly allowance for raising children, **the entitled person retains the insertion incentive, in case of losing the job due to the effects of the COVID-19 epidemic.**
- Last but not least, applications for social benefits and entitlements can also be submitted electronically.

3. JUSTIȚIE

- **Prescripțiile și termenele de decădere de orice fel nu încep să curgă, iar, dacă au început să curgă, se suspendă pe toată durata stării de urgență.**
- Pe durata stării de urgență, activitatea de judecată continuă în cauzele de urgență deosebită.
- **Activitatea de executare silită continuă numai în cazurile în care este posibilă respectarea regulilor de disciplină sanitară** stabilite prin hotărârile Comitetului Național privind Situațiile Speciale de Urgență, în scopul ocrotirii drepturilor la viață și la integritate fizică ale participanților la executarea silită.
- **Judecarea proceselor civile, altele decât cele de urgență deosebită, se suspendă de plin drept pe durata stării de urgență, fără a fi necesară efectuarea vreunui act de procedură în acest scop.**

După încetarea stării de urgență, **judecarea proceselor civile** se reia din oficiu.

- Pe durata stării de urgență, **activitatea Oficiului Național al Registrului Comerțului și a oficiilor registrelor comerțului de pe lângă tribunale continuă și se derulează prin mijloace**

3. JUSTICE

- **The limitation periods and time limits of any kind shall not start to run and, if they have started to run, they are suspended during the entire state of emergency.**
- During the state of emergency, the judgment activity continues in the cases of special emergency.
- **The forced execution activities continue only in those cases where it is possible to comply with the sanitary discipline rules** established by the decisions of the National Committee for Special Emergency Situations, in order to protect the rights to life and physical integrity of the participants in the forced execution.
- **The judgment of civil cases, other than those of special urgency, is automatically suspended during the state of emergency, without the need to carry out any procedural action in this respect.**

After the end of the state of emergency, **the judgment of civil cases** is resumed ex officio.

- During the state of emergency, **the activity of the National Office of the Trade Register and of the offices of the trade register attached to courts continues and is carried out by electronic**

electronic; activitatea de publicare și de furnizare a **Buletinului procedurilor de insolvență** se realizează prin mijloace electronice.

Pe lângă aceste domenii, Decretul instituie măsuri de primă urgență cu aplicabilitate directă și imediată și în ceea ce privește ordinea publică, sănătatea, afacerile externe, precum și alte măsuri care se impun pentru asigurarea desfășurării optime a activității, cu respectarea regulilor de disciplină sanitară stabilite de autoritățile cu atribuții în domeniu, inclusiv prin hotărârile Comitetului Național privind Situațiile Speciale de Urgență, urmărind cu prioritate asigurarea prevenției și reducerea riscului de îmbolnăvire.

B. MĂSURI DE PRIMĂ URGENȚĂ CU APLICABILITATE GRADUALĂ

- Izolarea și carantinarea persoanelor provenite din zonele de risc, precum și a celor care iau contact cu acestea; măsuri de carantinare asupra unor clădiri, localități sau zone geografice;
- Închiderea graduală a punctelor de trecere a frontierei de stat;
- Limitarea sau interzicerea circulației vehiculelor sau a persoanelor în / spre anumite zone ori între anumite ore, precum și ieșirea din zonele respective;
- **Interzicerea graduală a circulației rutiere, feroviare, maritime, fluviale sau aeriene pe diferite rute și a metroului;**
- **Închiderea temporară** a unor restaurante, hoteluri, cafenele, cluburi, cazinouri, sedii ale asociațiilor și ale altor localuri publice;
- Asigurarea pazei și protecției instituționale a stațiilor de alimentare cu apă, energie, gaze, a operatorilor economici care dețin capacități de importanță strategică la nivel național;
- Identificarea și rechiziționarea de stocuri, capacități de producție și distribuție, de echipamente de protecție, dezinfectanți și medicamente utilizate / utilizabile în tratarea COVID-19;
- Limitarea activității spitalelor publice la internarea și rezolvarea cazurilor urgente:
 - (i) urgențe de ordin I – pacienți internați prin Unități de primiri urgențe / Compartimente de primiri urgențe care își pot pierde viața în 24h;
 - (i) urgențe de ordin II – pacienți care trebuie tratați în cadrul aceleiași internări (odată diagnosticați, nu pot fi externați);
 - (ii) pacienții infectați cu virusul SARS-CoV-2, respectiv diagnosticați cu COVID-19.

means; the activity of publishing and supplying the Bulletin of insolvency proceedings is carried out by electronic means.

In addition to these fields, the Decree also establishes first emergency measures with direct and immediate applicability with regard to public order, health, foreign affairs, as well as other measures that are required to ensure the optimal performance of the activity, in compliance with the rules of sanitary discipline established by the authorities with responsibilities in the field, including by the decisions of the National Committee for Special Emergency Situations, aiming with priority to ensure prevention and reduce the risk of illness.

B. FIRST EMERGENCY MEASURES WITH GRADUAL APPLICABILITY

- Isolation and quarantine of persons coming from risk areas, as well as of those who come into contact with them; quarantine measures on certain buildings, localities or geographical areas;
- Gradual closing of state border crossing points;
- Limiting or prohibiting the movement of vehicles or persons in/to certain areas or between certain hours, as well as leaving the respective areas;
- **Gradual prohibition of road, rail, maritime, fluvial or air traffic on different routes, and of underground railway;**
- **Temporary closing** of restaurants, hotels, cafes, clubs, casinos, headquarters of associations and other public premises;
- Ensuring the institutional security and protection of the stations supplying water, energy, gas to the economic operators that have facilities of strategic importance at national level;
- Identification and requisitioning of stocks, production and distribution facilities, protective equipment, disinfectants and medicines used / usable in the treatment of COVID-19;
- Limiting the activity of public hospitals upon admission and in solving urgent cases:
 - (i) emergencies of first degree – patients admitted through the Emergency Admission Units / Emergency Admission Sections, who can lose their lives within 24 hours;
 - (ii) emergencies of second degree – patients to be treated within the same hospital admission (once diagnosed, they cannot be discharged);
 - (iii) patients infected with SARS-CoV-2 virus, respectively diagnosed with COVID-19.

Legal Alert este o selecție a unor elemente de noutate legislativă, cu scop strict informativ. Nu este considerată consiliere profesională și, drept urmare, Duncea Ștefănescu / DS Tax Advisory Services nu își asumă nici o responsabilitate în acest sens. Pentru întrebări suplimentare în ceea ce privește problemele expuse, vă rugăm nu ezitați să ne contactați.

Legal Alert contains a selection of the latest major issues occurred in the Romanian legislative framework, is intended only to provide information and, hence, shall not be deemed to provide professional advice or consultancy. Therefore, we assume no responsibility in this respect. Should you require any information related to the foregoing, please do not hesitate to contact us.



Dacă doriți să vă abonați gratuit la newsletter-ele noastre, vă rugăm trimiteți un mesaj la adresa news@duncea-stefanescu.ro, specificând numele, prenumele, funcția Dvs. și denumirea societății.

If you wish to get free subscription to our newsletters, please send a message to news@duncea-stefanescu.ro, specifying your full name and title, as well as the name of your company.

C O N T A C T

Elena Ichimescu
Partner,
Head of Employment



Tasia Apostu
Associate



Str. Economu Cezărescu, nr. 31B
Sector 6, Bucharest, Romania

Tel: +4 031 228 88 50
Fax: +4 031 228 88 51

contact@duncea-stefanescu.ro
www.duncea-stefanescu.ro